

ПАСТИРСЬКІ ВІДВІДИНИ/PASTORAL VISITATION

Чи Вам відомо про когось хворого/ої в своєму домі чи в лікарні? Можливо хтось бажає, щоб священник їх відвідував. Користуйтесь нижчеподаними способами, для замовлення такої обслуги від нашого настоятеля:

If you are aware of anyone ill – at home or in a care facility – or who simply would appreciate a visit from our priest, please inform us by one of the methods, below:

- Безпосередній контакт з настоятелем собору/Contact our Cathedral Dean directly
- Повідомити офіс адміністрації собору/Contact the cathedral Administration Office
- Заповнити «Картку Прохання на Відвідування» (при вході до храму) і залишити його з дежурними біля свічної лавки/“Visitation Request Card” (in the cathedral entrance) submitted to a Greeter

A vital part of this particular ministry is YOUR ASSISTANCE – please keep us informed!
THANK YOU!

ПРИЙОМНІ ГОДИНИ НАСТОЯТЕЛЯ/OFFICE HOURS OF THE DEAN:

З ВІВТОРКА по ЧЕТВЕР, з год. 09:00 до 16:00; у П'ЯТНИЦЮ з год. 09:00 до 12:00
TUESDAY to THURSDAY, from 9:00 A.M. to 4:00 P.M.; FRIDAY from 9:00 A.M. to 12:00 P.M.

По ПОНЕДІЛКАХ – на випадок *екстрених потреб*, звертайтеся до адмін-офісу собору
On MONDAYS – in case of *emergency needs*, please contact the cathedral Administration Office

PLEASE NOTE! For appointments *outside of regular office hours*, contact Fr. Cornell directly.

УВАГА! Для прийомів у *незвичайний час*, домовляйтеся безпосередньо з о. Корнилієм.

“Stop by to pray, to consult, for counsel or even just for coffee & conversation!”

РОБОЧІ ГОДИНИ ОФІСУ АДМІНІСТРАЦІЇ/ADMINISTRATION OFFICE BUSINESS HOURS

Facility/Catering Booking, Food Orders, General Inquiries:

MONDAY – FRIDAY from 10:00 AM – 3:00 PM

Бронювання залу/банкетної обслуги, замовлення страв, загальні питання:
з ПОНЕДІЛКА по П'ЯТНИЦЮ, від 10:00 год. до 15:00 год.

З КОМЕНТАРЯМИ/ПИТАННЯМИ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО:
ALL COMMENTS / INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:

dean@uocc-stjohn.ca

DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS!
THURSDAY AT NOON



УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ
КАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL OF
ST. JOHN THE BAPTIST

10951 – 107 Street, Edmonton, Alberta T5H 2Z5

Телефон/Telephone: (780) 425.9692 Факс/Fax: (780) 425.3991
Телефон офісу настоятеля/Dean's Office Telephone: (780) 421.0889

Email: info@uocc-stjohn.ca E-Transfer Donations: giving@uocc-stjohn.ca

Website: www.uocc-stjohn.ca Facebook: www.facebook.com/UOCCSJH

КАТЕДРАЛЬНИЙ ЛИСТОК THE CATHEDRAL BULLETIN 12 ЛИСТОПАДА/NOVEMBER 2023

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ – SERVICE SCHEDULE

Вечірня (Сповідь): 16:30 Утренняя: в неділю о 08:30
Vespers (Confession): 4:30 p.m. Matins: Sundays at 8:30 a.m.

Божественна Літургія: в неділю і свята о 09:30
Divine Liturgy: Sundays & Feast Days at 9:30 a.m.

ПРЕДСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL RECTOR

Високопреосвященніший Іларіон

Архієпископ Вінніпезький й Центральної Єпархії

Митрополит Української Православної Церкви в Канаді
(Тимчасово Керуючий Західною Єпархією)

HIS EMINENCE ILARION

ARCHBISHOP OF WINNIPEG & THE CENTRAL EPARCHY
METROPOLITAN OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
(TEMPORARY ADMINISTRATOR OF THE WESTERN EPARCHY)

11404 – 112 Avenue, Edmonton, AB T5G 0H6

Telephone: 780-455-1938 (Eparchy Office)

НАСТОЯТЕЛЬ КАТЕДРИ – CATHEDRAL DEAN

Протоієрей Корнелій Зубрицький – Archpriest Cornell Zubritsky

5518 Conestoga Street, Edmonton, AB T5E 6R6

Telephone: (780) 691.0637 (M) (W) E-mail: dean@uocc-stjohn.ca

23TH НЕДІЛЯ після П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ (Глас 6. Євангеліє Утрени І)

23RD SUNDAY AFTER PENTECOST (Tone 6. Matins Gospel I)

Сщмч. Зіновія, єп. Егейського, і сестри його мц. Зіновії (285). Апп. від 70-ти Тертія, Марка, Іуста й Артеми (І). Сщмч. Маркіана, єп. Сиракузького (ІІ). Мц. Євтропії (близько 250). Мц. Анастасії Солунської (ІІІ). Свв. Стефана Мілютина, короля Сербського (1320), брата його Драгутина (1316) та матері їхньої Єлени (1306) (Серб.). Озерянської ікони Божої Матері (XVI).

HRMRTR. ZENOBIOUS & HIS SISTER ZENOBIA OF AEGAE, CILICIA (285). APSTLS. TERTIUS, MARK, JUSTUS & ARTEMAS OF THE SEVENTY (1ST C.). HRMRTR. MARCIAN, BSP. OF SYRACUSE (2ND C.). MRTR. EUTROPIA OF ALEXANDRIA (220). MRTR. ANASTASIA OF THESSALONICA (3RD C.). ST. STEPHEN MILUTIN (1320), HIS BROTHER ST. DRAGUTIN (1316) & THEIR MOTHER ST. HELEN (1306) (SERBIA). OZERYANSK ICON OF THE MOTHER OF GOD (16TH C.).

ТРОПАР ВОСКРЕСНИЙ/RESURRECTIONAL TROPAR (Глас/Tone 6)

Ангельські сили на Гробі Твоїм / і ті, що стерегли, умертвіли, / і стояла Марія у гробі, / шукаючи Пречистого Тіла Твого. / Полонив Ти ад, не спокушений ним; / зустрів еси Діву, даруючи життя. / Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

The angelic powers were at Your tomb. / The guards became as dead men. / Mary stood by Your grave / seeking Your most pure Body. / You captured hades, / not being tempted by it. / You came to the Virgin, granting life. / O Lord, Who arose from the dead: glory to You!

ТРОПАР ХРАМУ/TROPARION OF THE TEMPLE (Глас/Tone 4)

Пророче і Предтече пришестя Христового, / ми не в силі достойно прославляти тебе, / що з любов'ю тебе шануємо. / Бо неплідність матері і батьківська безгласність / розрішилися славним і чесним твоїм різдвом / і воплочення Сина Божого // світові проповідується.

O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / all we who honour you with love / are at a loss to praise you worthily. / For the barrenness of your mother and the silence of your father / have been ended by your glorious and honourable nativity, / and the incarnation of the Son of God // is preached to the world.

ТРОПАР СВЯТИХ/TROPARION OF THE SAINTS (Глас/Tone 4)

Мученики Твої, Господи, / у стражданнях своїх прийняли нетлінні вінці від Тебе, Боже наш, / бо, маючи могутність Твою, / мучителів знищили і бісів слабку зухвалість розтрощили. //

Іхніми благаннями спаси душі наші.
In their sufferings, O Lord, / Your martyrs received imperishable crowns from You, our God; / for, possessed of Your might, / they set at nought the tormentors and crushed the feeble audacity of the demons. // By their supplications save our souls.

КОНДАК ВОСКРЕСНИЙ/RESURRECTIONAL KONDAK (Глас/Tone 6)

Життєдавець Христос Бог, / животворчою рукою з темряви безодні воскресивши всіх померлих, / воскресіння подав людському родові. / Він бо є Спаситель, // воскресіння, життя і Бог усіх.



ІНФОРМАЦІЯ ВІДНОСНО СВ. ТАЇНСТВА ПОКАЯННЯ (СПОВІДІ)! Для того, щоб мати можливість змістовно, неквапливо та щиро посповідатися, просимо звернути увагу на наступну інформацію: 1) Сповідатися можна в суботу, після Вечірні. Сповідь в неділю вранці має завершитися **за 15 хвилин до початку** Утрени (на свята у будні – перед Божественною Літургією); 2) Сповідь під час тижня можлива **за попередньою домовленістю з о. Корнилієм**; 3) **Вибір за вами!** – сміливо надягайте маску, якщо бажаєте; Ви також маєте право попросити священника носити її! Крім неділь та святочних днів, будь ласка, зв'яжіться з о. Корнилієм безпосередньо, щоб записатися на сповідь АБО зв'яжіться з адміністративним офісом з вашим запитом (повідомлення буде передано о. Корнилію).

INFORMATION REGARDING TO THE HOLY MYSTERY OF REPENTENCE (CONFESSION)! For the sake of having the opportunity for a meaningful, unrushed, and sincere confession, please note the following: 1) Confessions take place Saturday, following Vespers. Sunday morning confessions **must conclude 15 minutes before** the start of Matins (on weekday feasts – before Divine Liturgy); 2) Confession can be arranged – **by appointment** – during the week; **3) The choice is yours!** – feel free to wear a mask, if preferred; you may also make a request of the priest to wear one, as well! Finally, please contact Fr. Cornell directly to make an appointment for Confession on days other than Sunday or Feast Days OR contact the Administration Office with your request (the message will be conveyed to Fr. Cornell).

ПОМИНАННЯ РІДНИХ ТА ЗНАЙОМИХ! Якщо бажаєте подати імена (за здоров'я або за упокоєння) **для поминання на Проскомедії або особливим проханням під час Літургії**, користуйтеся записками, які знаходяться при вході до храму АБО на нашій сторінці в Фейсбук!



COMMEMORATION OF YOUR LOVED ONES & ACQUAINTANCES! Should you wish to have names (for health or for peaceful repose) of your family and friends **commemorated at Proskomedie or by special petition in the Liturgy**, please take advantage of the Commemoration Lists in the entrance to the cathedral OR use the digital version found on our parish Facebook page!



We offer for sale a small selection of CROSSES & WEDDING ICONS. If you would like to make a purchase, please see the staff in the Administration Office.

У нас, в офісі адміністрації, можна купити ХРЕСТИКІВ ТА ВІНЧАЛЬНИХ ІКОН, якщо у вас є потреба!

To listen to Orthodox liturgical music or podcasts 24/7 visit:

Слухайте богослужбового пісенству Православної Церкви або релігійних подкастів цілодобово:

www.ancientfaith.com/radio

**БРАТЕРСЬКОЇ КАВИ ПІСЛЯ
ЛИТУРГІЇ СЬОГОДНІ НЕ БУДЕ**



**NO FELLOWSHIP COFFEE
AFTER LITURGY TODAY**

VOLUNTEERS NEEDED FOR CATERING! We ask for your help during events being held at St. John's Cultural Centre. **CONSULT THE POSTED LIST OF EVENTS IN THE KITCHEN (OR call the Administration Office!)**

PYROHY WORK BEE SCHEDULE: ALL are welcome to join our team to make pyrohy & enjoy fellowship, with COFFEE & LUNCH PROVIDED! **NEW VOLUNTEERS ARE ALWAYS WELCOME TO JOIN THE FUN – COME ONCE, COME EVERY WEEK!** Please contact the Administration Office for details.



NEXT WORK BEE: TUESDAY, 14 NOVEMBER!



WE CELEBRATE THE 100th ANNIVERSARY OF OUR CATHEDRAL IN 2023!

REMINDER! Grand Celebration Weekend: 17-18 NOVEMBER!
(see poster ...)

СВЯТКУЄМО 100-ліття НАШОГО КАФЕДРАЛЬНОГО СОБОРУ В 2023!

**НАГАДАЄМО! Велике завершальне святкування:
17-18 ЛИСТОПАДА!**

**SEEKING YOUR SUPPORT & DONATIONS DURING THIS
SEASON!**

The next parish **PYROHY SUPPER** will be hosted **FRIDAY, 24 NOVEMBER**. This will also be the evening we will hold our **ANNUAL CHRISTMAST RAFFLE!**

We need your help! We ask that anyone willing to assist us with this annual fundraiser **make a contribution of a gift for the raffle OR you may choose to make a financial contribution toward purchase of raffle items.**

All contributions may be dropped off in the Administration Office during regular office hours or by appointment (see cover page for contact information).

We thank all contributors in advance for your support & contributions!

When Christ God, the Giver-of-life, / raised all the dead from the valleys of darkness with His life-giving hand, / He bestowed resurrection on the human race. / He is the Saviour, // the resurrection, the life and the God of all.

КОНДАК ХРАМУ/OF THE TEMPLE (Глас/Tone 3)

Колись неплідна, нині Предтечу Христового народжує, / і він є сповнення всякого пророцтва, / бо Кого пророки проповідували, / на Того він у Йордані руку поклав, / ставши Божого Слова // пророком, проповідником, разом і Предтечею.

She who once was barren today bears the Forerunner of Christ, / who is the fulfillment of every prophecy. / For he, in the Jordan, laid his hand on Him / Whom the prophets preached, / and was revealed as Prophet, Preacher and Forerunner // of the Word of God.

«СЛАВА...» КОНДАК СВЯТИХ/"GLORY..." KONDAK OF THE SAINTS (Глас/Tone 8)

Богонатхненними піснями гідно вшануймо Зеновія і премудру Зеновію, / як правдивих свідків і проповідників благочестя, / бо вони життя разом прожили і відійшли, // і вінець нетління мученицькою смертю прийняли.

With divinely inspired hymns let us worthily honour Zenobius and the wise Zenobia / as true witnesses and preachers of piety, / for they lived and departed this life together, // and have received the crown of incorruption through martyrdom.

«І НИНІ...» БОГОРОДИЧНИЙ/"NOW & EVER..." THEOTOKION (Глас/Tone 6)

Заступнице християн усердная, / Молитвенице до Творця надійная, / не зневаж молитви грішників, / але прийди швидше як Благая на поміч нам, / що з вірою взиваємо до Тебе: / поспіши на молитву і скоро прийди на благання, / бо Ти заступаєшся завжди за тих, // що шанують Тебе, Богородице.

O Protection of Christians that cannot be put to shame, / unchanging mediation unto the Creator, / do not despise the suppliant voices of sinners, / but be quick to come to our aid, O Good One, / who in faith cry out to You: / hasten to intercession and come quickly to make supplication, / for You, O Theotokos, // always protect those who honour You.

ПРОКИМЕН ГЛАСУ/PROKIMEN OF THE TONE (Глас/Tone 6)

Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

Стух: До Тебе, Господи, взиваю, не відвертайся мовчки від мене.

O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.

Verse: O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.

АПОСТОЛ НЕДІЛЬНИЙ/SUNDAY EPISTLE (до Ефессян/Ephesians 2:4-10)

Браття! Бог, багатий на милосердя, через Свою превелику любов, що нею Він нас полюбив, ⁵ і нас, що мертві були через прогріхи, оживив разом із Христом, спасені ви благодаттю, ⁶ і разом із Ним воскресив, і разом із Ним посадив на небесних місцях у Христі Ісусі, ⁷ щоб у наступних віках показати безмірне багатство благодаті Своєї в добрості до нас у Христі Ісусі. ⁸ Бо спасені ви благодаттю через віру, а це не від вас, то дар Божий, ⁹ не від діл, щоб ніхто не хвалився. ¹⁰ Бо ми Його твориво, створені в Христі Ісусі на добрі діла, які Бог наперед приготував, щоб ми в них перебували.

Brethren! God, who is rich in mercy, because of His great love with which He loved us, ⁵ even when we were dead in trespasses, made us alive together with Christ (by grace you have been saved), ⁶ and raised us up together, and made us sit together in the heavenly places in Christ Jesus, ⁷ that in the ages to come He might show the exceeding riches of His grace in His kindness toward us in Christ Jesus. ⁸ For by grace you have been saved through faith, and that not of yourselves; it is the gift of God, ⁹ not of works, lest anyone should boast. ¹⁰ For we are His workmanship, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand that we should walk in them.

АЛИЛУАРИЙ ВОСКРЕСНИЙ/ALLELUIA VERSE OF THE RESURRECTION (Глас/Tone 6)

Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться.

Стух: Каже він до Господа: Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Нього.

He that dwells in the help of the Most High will abide in the shelter of the God of heaven.

Verse: He will say to the Lord: my helper are You, and my refuge. He is my God and I will hope in Him.

НЕДІЛЬНЕ ЄВАНГЕЛІЄ/SUNDAY GOSPEL (від Луки/Luke 8:26-39)

Одного разу, коли прийшов Ісус в землю Гадаринську, що навпроти Галілеї. ²⁷ Коли ж Він вийшов на берег, зустрів Його один чоловік з міста, одержимий бісами з давнього часу, і в одязі не вдягався, і в домі не жив, а в гробах. ²⁸ Побачивши Ісуса, він закричав, упав перед Ним і гучним голосом сказав: що Тобі до мене, Ісусе, Сину Бога Всевишнього? благаю Тебе, не муч мене! ²⁹ Бо Ісус звелів нечистому духові вийти з цього чоловіка, тому що він довгий час мучив його; і в'язали його ланцюгами залізними і кайданами, і стерегли його, але він розривав ланцюги і гнав його біс у пустиню. ³⁰ Ісус запитав його: як твоє ім'я? Він сказав: леґіон, бо багато бісів увійшло в нього. ³¹ І вони просили Ісуса, щоб не повелів їм іти в безодню. ³² Тут же на горі паслося велике стадо свиней: і біси просили Його, щоб дозволив їм увійти в них. І дозволив їм. ³³ Біси, вийшовши з чоловіка, увійшли в свиней, і кинулося стадо з кручі в озеро і потонуло. ³⁴ Пастухи, побачивши, що сталося, побігли і розказали в місті і по селах. ³⁵ І вийшли побачити, що сталося; і, прийшовши до Ісуса, знайшли чоловіка, з якого вийшли біси, одягненого і при своєму розумі, котрий сидів біля ніг Ісусових, і вжахнулись. ³⁶ А ті, що бачили, розповіли їм, як зцілювся біснуватий. ³⁷ І весь народ краю Гадаринського просив Його відійти від них, бо їх охопив великий страх. Він увійшов у човен і вернувся. ³⁸ Чоловік же, з якого вийшли біси, благав Його, щоб бути з Ним. Але Ісус відпустив його, сказавши: ³⁹ вернись у дім твій і розкажи, що сотворив тобі Бог. Він пішов і проповідував по всьому місту, що сотворив йому Ісус.

Концерт Української Концерт of Ukrainian Духовної Музики Sacred Music

St. John's Ukrainian Orthodox Cathedral

10951 - 107 street

Friday, November 17, 2023

7:00pm

Благодійний концерт зі збору коштів
на підтримку гуманітарної допомоги дітям
України

Fundraising Concert in support of
Humanitarian Aid for Children in Ukraine

Choirs performing:

- St. John's Cathedral Choir - Хор Катедрального Собору Св. Івана Хрестителя
- Axios - Чоловічий хор «Аксиос»
- Dnipro - Хор «Дніпро»
- Viter Ukrainian Folk Choir - Хор «Вітер»
- Yavir Ukrainian Men's Choir - Чоловічий хор «Явір»



Free admission;
Donations of \$20 or more will be receipted at the door.

Вступ безплатний;
На пожертви більше \$20 видамо квитанцію
при вході до храму.

Coffee and torte to follow
Sponsored by St. John's Cathedral

The Ukrainian Orthodox Cathedral
of St. John the Baptist

100th ANNIVERSARY *Celebration*



FRIDAY, NOVEMBER 17th
Concert of Ukrainian Sacred Music
7:00 PM in the Cathedral
Attendance by donation
Social to follow

SATURDAY, NOVEMBER 18th
Centennial Anniversary Banquet
5:30 PM in the Cultural Centre
Tickets \$50; Children Under 12 \$25
Available before NOVEMBER 13th
from the Cathedral Office

SUNDAY, NOVEMBER 19th
Hierarchical Divine Liturgy
9:30 AM in the Cathedral
Luncheon to follow

TO PURCHASE
TICKETS:

(780) 425-9692 

www.uocc-stjohn.ca 

At that time, Jesus came into the country of the Gadarenes, which is opposite Galilee. ²⁷ And when He stepped out on the land, there met Him a certain man from the city who had demons [b]for a long time. And he wore no clothes, nor did he live in a house but in the tombs. ²⁸ When he saw Jesus, he cried out, fell down before Him, and with a loud voice said, "What have I to do with You, Jesus, Son of the Most High God? I beg You, do not torment me!" ²⁹ For He had commanded the unclean spirit to come out of the man. For it had often seized him, and he was kept under guard, bound with chains and shackles; and he broke the bonds and was driven by the demon into the wilderness. ³⁰ Jesus asked him, saying, "What is your name?" And he said, "Legion," because many demons had entered him. ³¹ And they begged Him that He would not command them to go out into the abyss. ³² Now a herd of many swine was feeding there on the mountain. So they begged Him that He would permit them to enter them. And He permitted them. ³³ Then the demons went out of the man and entered the swine, and the herd ran violently down the steep place into the lake and drowned. ³⁴ When those who fed them saw what had happened, they fled and told it in the city and in the country. ³⁵ Then they went out to see what had happened, and came to Jesus, and found the man from whom the demons had departed, sitting at the feet of Jesus, clothed and in his right mind. And they were afraid. ³⁶ They also who had seen it told them by what means he who had been demon-possessed was [c]healed. ³⁷ Then the whole multitude of the surrounding region of the [d]Gadarenes asked Him to depart from them, for they were seized with great fear. And He got into the boat and returned. ³⁸ Now the man from whom the demons had departed begged Him that he might be with Him. But Jesus sent him away, saying, ³⁹ "Return to your own house, and tell what great things God has done for you." And he went his way and proclaimed throughout the whole city what great things Jesus had done for him.



THE ST. JOHN'S SENIORS CLUB IS BACK & READY TO WELCOME YOU!

Join us on the THIRD WEDNESDAY of EACH MONTH, from 1:00 PM to 3:00 PM for coffee & sweets, conversation, socialization, and other events and adventures. Our next coffee & social will take place **WEDNESDAY, 15 NOVEMBER** – we hope to see you there!

«КЛУБ СЕНЬОРІВ» (ЛІТНИХ ПАРАФІЯН) ВІДНОВЛЮЄ СВОЮ ДІЯЛЬНІСТЬ І ГОТОВИЙ ВАС ВІТАТИ! Приєднуйтеся до нас на каву зі

солодким, розмову, спілкування та різні заходи та пригоди в ТРЕТЮ СЕРЕДУ КОЖНОГО МІСЯЦЯ з 13:00 по 15:00. Наша наступна зустріч відбудеться в **СЕРЕДУ, 19 ЛИСТОПАДА** – ми сподіваємося побачити Вас на зустрічі!

Пийте святую воду, якомога частіше.
Це найкращі і найбільш ефективні ліки.
Це говорю не тільки, як священник, але і як лікар.
З мого досвіду в медицині.

Святитель Лука Кримський

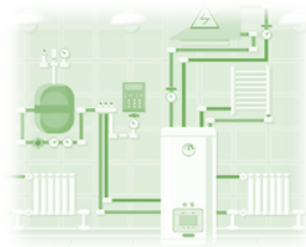
UWAC, ST. JOHN'S CATHEDRRAL BRANCH... will be held **Sunday, 03 December 2023** in the Seminar Room of St. John's Cultural Centre at **12:00 p.m.**, following Divine Liturgy. Member participation is welcomed and encouraged, as it will guide, support & acknowledge the work of the current Executive & the work the newly elected Executive will undertake in 2024. *UWAC Executive is also pleased to introduce **Viktoria Grynenko**, a concert violinist, who will present a short performance at the meeting.*



NATIVITY SEASON OUTREACH! UWAC, St. John's Cathedral Branch will bake, package & deliver benevolent donations of a kolach, honey cookies, card & the Cathedral Connection to home-bound members of the Parish **Wednesday, 22 November 2023 at 9:00 a.m.** *Volunteers are essential for this to be a successful project!* Parish members are invited to work with UWAC to bring this Benevolent Project for Rizdvo to fruition. If you can volunteer, please contact **Julia Elashchuk** (julia.elashchuk@shaw.ca/(780) 909-1453) OR **Myroslava Chomiak** (mchomiak@shaw.ca/(780) 484-1720). *Volunteers will be given a kolach for their kindness. Many hands make light work!*

OUR DEAR PARISH FAITHFUL! WE NEED YOUR HELP! Our 70-year-old hot water heating system has been replaced and is now operating! *The cost of the replacement is more than \$100 000!* This project is an urgent "must have." We are, therefore, appealing to your generosity & financial support to help cover the cost of this major capital expense. You may do so *in-person at our Administration Office OR by e-Transfer to giving@uocc-stjohn.ca OR by credit card to Canadahelps.org (search "Ukrainian Orthodox Parish of St. John") OR by Cheque (mailed to the address on this bulletin's front page).* *Please consider helping with your donation!*

ДОРОГІ ВІРЯНИ НАШОГО СОБОРУ! ПОТРЕБУЄМО ВАШОЇ ДОПОМОГИ! Ми були змушені негайно замінити стареньку, 70-річної давності систему опалення собору, яка знаходилась в аварійному стані. Нова система вже працює! *Сума ремонту більше 100 000 доларів!* Це ж був абсолютно необхідним ремонт! Тому ми звертаємося до Вас та надіємось на Вашу щедрю фінансову підтримку, яка допоможе покрити ці капітальні кошти. Можна пожертву принести особисто в Офіс адміністрації АБО через e-Transfer на адресу giving@uocc-stjohn.ca АБО кредитною картою через веб-сайт Canadahelps.org (зробіть пошук "Ukrainian Orthodox Parish of St. John") АБО чеком (вишліть поштою на адресу, яка знаходиться на першій сторінці листочка). *Надіємось, що допоможете своєю щедрою пожертвою!*



Бог любить тебе, але як Він тобі це доведе?

Навчивши твою душу терпіти, любити, прощати.

А цього не навчаються без пригод, без випробувань, без страхів у житті.

Що тебе лякає, то врешті-решт і робить тебе сильним. Іншого шляху немає.

Андрас Конанос

УВАГА! *Завжди ласкаво просимо всіх бажаючих підійти до хору та заспівати з Катедральним хором – одним із найдавніших церковних хорів в Едмонтоні! Допоможіть зробити свій внесок у красу наших обрядів Української Православної Церкви! Познайомтеся з прекрасною музикою українських композиторів, і глибше зрозумійте Божественну Літургію. Музичні здібності, навчання чи досвід не потрібні. Будь ласка, не соромтеся приєднуватися до нас будь-якої неділі - не потрібно просити дозволу. І музика буде забезпечена! Якщо ви зацікавлені, або бажаєте отримати більше інформації, будь ласка, зв'яжіться з керівником, **Орестом Солтикевичем** ([780] 953.6671 або osoltykevych@yahoo.ca).*

ATTENTION! *Everyone is always welcome to come up to the choir loft and sing with the Cathedral Choir - one of the longest-running church choirs in Edmonton! Help contribute to the beauty of the rituals of our Ukrainian Orthodox Church! Become familiar with the beautiful music of Ukrainian composers and gain a deeper understanding of the Divine Liturgy. No musical ability, training or experience is required. Please feel free to come join us any Sunday - no need to ask for permission. Music will be provided! For more information, please contact the conductor, **Orest Soltykevych** (780. 953.6671) or osoltykevych@yahoo.ca.*



ORTHODOX CHURCH FATHERS



Prayer to which beautiful actions are not attached is an eagle whose wings have been plucked.

St Isaac the Syrian